

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

Bando di concorso per l'assegnazione di borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione ai sensi della legge 10 marzo 2000, n. 62. Anno scolastico 2013/2014 (prot. n. 12901 del 28 maggio 2014).

Articolo 1 *Tipologia*

Sono erogate borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione, a titolo di rimborso delle spese effettivamente sostenute e nei limiti degli importi comprovati da ricevute di pagamento, scontrini fiscali, scontrini non fiscali ai sensi dell'articolo 1, comma 429 della legge 311/2004, fatture, dichiarazioni rilasciate da enti pubblici o concessionari di servizi pubblici, a condizione che la spesa riconosciuta ai fini della quantificazione del contributo sia superiore ad euro 51,65.

La documentazione di spesa in originale deve essere allegata alla domanda in busta chiusa riportante il nome dello studente. Tale documentazione deve essere ordinata e attribuibile esclusivamente ad ogni studente. Eventuali ricevute o scontrini cumulativi devono essere corredati di dichiarazione riportante l'attribuzione dettagliata della spesa per ogni studente. Le ricevute e gli scontrini deteriorati o non leggibili o presentati in fotocopia non sono presi in considerazione.

Articolo 2 *Destinatari*

Possono beneficiare della borsa di studio gli studenti che, nell'anno scolastico 2013/2014, hanno effettivamente frequentato per almeno 150 giorni classi di scuola primaria o di scuola secondaria di 1° e 2° grado e sono in possesso dei seguenti requisiti:

- essere residenti nella Regione Valle d'Aosta e frequentare scuole regionali e paritarie ubicate nella Regione;
- essere residenti nella Regione Valle d'Aosta e frequentare scuole secondarie di secondo grado statali e paritarie di tipo od indirizzo non esistenti in Valle d'Aosta e non aver presentato analoga domanda in altre Regioni;
- essere in possesso dei requisiti economici previsti dall'art. 3.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Avis de concours pour l'attribution de bourses d'études à titre de contribution aux frais d'éducation supportés par les familles, aux termes de la loi n° 62 du 10 mars 2000. Année scolaire 2013/2014 (réf. n° 12901 du 28 mai 2014).

Art. 1^{er} *Typologie*

Des bourses d'études sont attribuées à titre de contribution aux frais d'éducation effectivement supportés par les familles. Seules les dépenses éligibles aux fins de la quantification de l'aide et dépassant les 51,65 euros sont remboursées, à condition qu'elles soient attestées par des reçus, des tickets de caisse, des tickets de caisse non fiscaux au sens du quatre cent vingt-neuvième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 311/2004, des factures ou des déclarations délivrées par des établissements publics ou des concessionnaires de services publics.

Les originaux des justificatifs susdits doivent être glissés dans un pli scellé portant le nom de l'élève et joint à la demande. Ils doivent être bien rangés et pouvoir être attribués avec précision à chaque élève. Les éventuels reçus ou tickets de caisse cumulatifs doivent être accompagnés d'une déclaration indiquant le nom de l'élève auquel attribuer chacune des dépenses. Les tickets et les reçus détériorés, non lisibles ou en photocopie ne seront pas pris en compte.

Art. 2 *Destinataires*

Les élèves qui, pendant l'année scolaire 2013/2014, ont effectivement fréquenté les écoles élémentaires ou secondaires du premier et du deuxième degré pendant 150 jours au moins peuvent bénéficier des aides en cause, à condition:

- qu'ils résident en Vallée d'Aoste et fréquentent des écoles régionales ou agréées situées dans la région;
- qu'ils résident en Vallée d'Aoste, fréquentent des écoles secondaires du deuxième degré nationales ou agréées n'existant pas en Vallée d'Aoste et n'aient présenté aucune demande d'aide analogue dans une autre région;
- qu'ils réunissent les conditions économiques visées à l'art. 3 du présent avis.

Articolo 3
Requisiti economici

Possono beneficiare della borsa di studio gli studenti la cui situazione economica e patrimoniale familiare individuata sulla base dell'attestazione I.S.E.E. riferita all'anno 2013 (dichiarazione dei redditi presentata nell'anno 2014) sia inferiore o pari a Euro 17.721,56.

Per il rilascio dell'attestazione I.S.E.E. è necessario rivolgersi a un Centro di Assistenza Fiscale (CAF) autorizzato oppure ad una sede INPS, che provvede al rilascio dell'attestazione medesima. ai sensi del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 109, come modificato dal decreto legislativo 3 maggio 2000, n. 130.

L'attestazione I.S.E.E., così come richiesta al comma primo del presente articolo (redditi 2013), deve essere allegata alla domanda, pena l'esclusione dal beneficio. Non saranno prese in considerazione le domande corredate da Attestazione ISEE che, pur in corso di validità, riporta dati reddituali di anni differenti da quello sopraindicato.

Articolo 4
Spese ammissibili

Sono ammesse a rimborso esclusivamente le seguenti tipologie di spesa sostenuta nel periodo compreso tra il 1° agosto 2013 ed il 31 luglio 2014:

- Somme a qualunque titolo versate all'Istituzione Scolastica con esclusione delle tasse scolastiche; per quanto attiene le uscite e/o le visite didattiche e i viaggi d'istruzione la spesa è ammessa a rimborso nella misura del 50%;
- Rette per l'inserimento in Collegi o Convitti; ai sensi della legge regionale 23 luglio 2010, n. 23, concernente il "Testo unico in materia di interventi economici di sostegno e promozione sociale", non sono ammesse a rimborso le spese relative alla frequenza di collegi, convitti e servizi doposcuola nel caso in cui siano stati erogati voucher dalla Struttura regionale competente in materia di politiche per la famiglia; parimenti non sono ammesse a rimborso le spese per i collegi e convitti già oggetto di intervento finanziario da parte della Struttura Politiche educative;
- Pasti consumati nelle refezioni scolastiche nella misura del 50%; ai sensi della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68, concernente "Interventi regionali in materia di diritto allo studio", non sono ammesse a rimborso le spese relative alla fruizione del servizio mensa da parte degli studenti di scuola secondaria di 2° grado residenti in Valle d'Aosta;
- Spese di trasporto nella misura del 50%, effettuato con mezzi pubblici oppure organizzato da enti preposti, finalizzato esclusivamente al raggiungimento

Art. 3
Conditions économiques

Aux fins de l'attribution des bourses, la situation économique et patrimoniale des foyers concernés, établie sur la base de l'attestation ISEE 2013 (déclaration des revenus déposée en 2014) doit être inférieure ou égale à 17 721,56 euros.

L'attestation ISEE est délivrée par un centre d'assistance fiscale (CAF) agréé ou par les bureaux de l'INPS aux termes du décret législatif n° 109 du 31 mars 1998, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000.

L'attestation ISEE visée au premier alinéa (revenus 2013) doit être annexée à la demande, sous peine d'exclusion de l'attribution de la bourse. Toute demande assortie d'une attestation ISEE qui, tout en étant en cours de validité, concerne des revenus d'une année autre que 2013 n'est pas prise en compte.

art. 4
Dépenses éligibles

Sont éligibles exclusivement les dépenses indiquées ci-après et supportées pendant la période allant du 1^{er} août 2013 au 31 juillet 2014:

- sommes versées à tout titre à l'institution scolaire fréquentée par l'élève, à l'exception des taxes scolaires. Les dépenses pour les sorties, les visites et les voyages d'instruction sont prises en compte à 50 p. 100;
- pensions versées au titre de l'accueil de l'élève dans un collège ou un pensionnat. Au sens de la loi régionale n° 23 du 23 juillet 2010 (Texte unique sur les mesures économiques de soutien et de promotion sociale et abrogation de lois régionales), les dépenses pour l'accès aux collèges, aux pensionnats et aux services après l'école ne sont pas éligibles au remboursement si l'élève a bénéficié de bons accordés par la structure régionale compétente en matière de politiques de la famille; il en va de même pour les dépenses ayant déjà fait l'objet du concours financier de la structure «Politique de l'éducation»;
- dépenses pour les repas pris au restaurant scolaire, à hauteur de 50 p. 100. Au sens de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993 (Mesures régionales en matière de droit aux études), les dépenses pour les repas pris au restaurant scolaire par les élèves des écoles secondaires du deuxième degré résidant en Vallée d'Aoste ne sont pas éligibles;
- dépenses de transport scolaire (transports en commun ou service effectué par des organismes ad hoc), uniquement les jours d'école, à hauteur de 50 p. 100, ex-

della scuola nel periodo di svolgimento delle lezioni esclusivamente per gli studenti della scuola primaria; sono escluse le spese sostenute individualmente utilizzando il mezzo proprio di trasporto, nonché i biglietti di viaggio il cui costo non sia leggibile;

- Spese per l'acquisto di sussidi e materiale didattico o strumentale, anche informatico: dizionari, vocabolari, manuali, atlanti storici e geografici, compassi, calcolatrici scientifiche, tablet, personal computer anche portatili, stampanti e simili, strumenti musicali previsti fino al termine del diritto/dovere di istruzione. Tali spese sono ammesse per una cifra massima di Euro 200,00; è escluso il materiale di abbigliamento, comprese le divise scolastiche nonché i dispositivi di sicurezza individuale;
- Spese per l'acquisto di cancelleria (diario, quaderni, penne, matite, gomme, colori, colla, cartucce di toner per stampanti), ammesse per una cifra massima di Euro 150,00.

In ogni caso non sono ammissibili le spese per le quali il richiedente usufruisce, anche parzialmente, di finanziamenti o di analoghe provvidenze rilasciate da altri enti o dall'Amministrazione regionale o scolastica (contributo assistenziale).

Articolo 5

Importo massimo della borsa di studio

L'importo massimo della borsa di studio è fissato in:

- Euro 350,00 per gli studenti frequentanti scuole primarie,
- Euro 300,00 per gli studenti frequentanti scuole secondarie di primo grado;
- Euro 350,00 per gli studenti frequentanti scuole secondarie di secondo grado.

Non sono erogati rimborsi di importo superiore alle spese effettivamente sostenute desumibili dalla documentazione di spesa allegata alla domanda e ammissibile a contributo, secondo valutazione compiuta dal competente ufficio ai sensi del presente bando.

Articolo 6

Modalità e termine di presentazione delle domande

La domanda deve essere redatta su apposito modulo e presentata all'Ufficio Relazioni con il Pubblico (URP) della Regione Valle d'Aosta (piano terra del Palazzo regionale - piazza Deffeyes, 1 - AOSTA orario: lunedì, mercoledì, giovedì e venerdì 9.00/14.00, martedì 9.00/17.00) entro le ore 14.00 di venerdì 29 agosto 2014, pena l'esclusione dal beneficio.

clusivamente pour les élèves des écoles élémentaires. Les dépenses supportées à titre individuel pour l'utilisation d'un moyen de transport personnel et les dépenses supportées pour les tickets de voyage lorsque le prix n'est pas lisible ne sont pas éligibles;

- dépenses pour l'achat de matériel pédagogique ou d'équipement, même informatique: dictionnaires, vocabulaires, manuels, atlas historiques et géographiques, compas, calculatrices scientifiques, tablettes, ordinateurs, qu'ils soient portables ou non, imprimantes et outils similaires et instruments de musique nécessaires jusqu'à la fin de la scolarité obligatoire. Lesdites dépenses sont éligibles jusqu'à 200,00 euros au maximum. Les dépenses relatives aux vêtements, y compris les uniformes scolaires et les dispositifs de sécurité individuelle, sont exclues;
- dépenses pour l'achat de fournitures scolaires (agendas scolaires, cahiers, plumes, crayons, gomme, boîtes de couleurs, colle, cartouches pour imprimantes, etc.) jusqu'à concurrence de 150,00 euros.

En tout état de cause, les dépenses pour lesquelles le demandeur bénéficie d'une aide analogue accordée, même à titre partiel, par un autre organisme ou par l'Administration régionale ou scolaire ne sont pas éligibles.

art. 5

Montant maximum des bourses d'études

Le montant maximum de chaque bourse d'études est fixé comme suit:

- 350,00 euros pour les élèves des écoles élémentaires;
- 300,00 euros pour les élèves des écoles secondaires du premier degré;
- 350,00 euros pour les élèves des écoles secondaires du deuxième degré.

Le montant de la bourse ne saurait être supérieur au montant des dépenses effectivement supportées, attestées par les justificatifs annexés à la demande et éligibles à l'aide, l'instruction y afférente étant effectuée par le bureau compétent au sens du présent avis.

art. 6

Modalités et délai de dépôt des demandes

Les demandes, établies sur le formulaire prévu à cet effet, doivent être déposées au Bureau au service du public (URP) de la Région autonome Vallée d'Aoste, situé au rez-de-chaussée du Palais régional (1, place Deffeyes - AOSTE) au plus tard le vendredi 29 août 2014, 14 h, sous peine d'exclusion. Les horaires dudit bureau sont les suivants: les lundis, mercredis, jeudis et vendredis, de 9 h à 14 h, les mardis de 9 h à 17 h.

La domanda può essere inoltrata anche tramite servizio postale per raccomandata al seguente indirizzo: Assessorato Istruzione e Cultura, Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza.

Nel caso in cui la domanda sia presentata direttamente dal richiedente all'ufficio URP, la firma del richiedente sulla domanda deve essere apposta alla presenza del dipendente addetto alla ricezione, che verificherà l'identità dello stesso tramite documento di identità personale in corso di validità.

Nel caso in cui la domanda sia già sottoscritta oppure non sia presentata dal richiedente o sia inoltrata tramite servizio postale, alla stessa domanda deve essere allegata copia fotostatica del documento di identità personale in corso di validità del richiedente.

I documenti da allegare alla domanda, validi per l'ammissione al beneficio, devono pervenire entro la scadenza del termine utile per la presentazione delle domande, pena l'esclusione dal beneficio.

In ogni caso non è prevista l'integrazione o la sostituzione di documentazione dopo il 29 agosto 2014.

Articolo 7

Modalità di erogazione delle borse di studio

L'assegnazione delle borse di studio è disposta secondo apposita graduatoria stilata sulla base dell'indice ISEE secondo un ordine crescente, nei limiti delle somme iscritte a bilancio regionale per l'anno scolastico 2013/2014.

L'elenco dei beneficiari è consultabile presso la Struttura Politiche educative della Sovrintendenza agli studi, via Saint-Martin de Corléans, 250; di ciò sarà dato avviso sul sito Internet www.regione.vda.it/istruzione/diritto allo studio ordinario/a.s. 2013/2014/sostegno spesa famiglie.

L'erogazione delle borse di studio avviene in seguito all'espletamento degli adempimenti previsti dalla normativa vigente e dal presente bando, in particolare ai successivi articoli 8, 9 e 10.

Agli studenti maggiorenni e ai genitori o ai tutori di studenti minorenni ammessi al beneficio della borsa di studio è accreditato l'importo della borsa di studio sul conto corrente bancario o postale eventualmente indicato sul modulo di domanda oppure è inviato il mandato con l'importo da ritirare presso la banca indicata sul mandato stesso.

Articolo 8

Esclusioni

Sono escluse le domande per le quali, alla data del 29 agosto 2014 di cui al precedente articolo 6, ricorra anche uno solo dei seguenti casi:

- le domande relative a studenti non rientranti nelle ti-

Les demandes peuvent également être envoyées par lettre recommandée à l'adresse suivante: Assessorat de l'éducation et de la culture – 1, place Deffeyes, 11100, AOSTE. En l'occurrence, aux fins du respect du délai susmentionné, c'est le cachet du bureau postal expéditeur qui fait foi.

Si le demandeur remet sa demande directement au Bureau au service du public, sa signature doit être apposée en présence du fonctionnaire qui reçoit la demande et qui atteste l'identité du signataire sur la base d'une pièce d'identité de ce dernier en cours de validité.

Si la demande a déjà été signée ou si elle n'est pas remise directement par le demandeur ou qu'elle est envoyée par la voie postale, elle doit être assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du demandeur en cours de validité.

Les justificatifs des dépenses éligibles à annexer à la demande doivent parvenir avant l'expiration du délai susmentionné, sous peine d'exclusion.

En tout état de cause, la documentation présentée ne peut être complétée ni remplacée après le 29 août 2014.

art. 7

Modalités de versement des bourses d'études

Les bourses d'études sont attribuées suivant un classement dressé sur la base de l'indice ISEE par ordre croissant, dans la limite des crédits prévus à cet effet au budget régional au titre de l'année scolaire 2013/2014.

La liste des bénéficiaires peut être consultée à la structure « Politiques de l'éducation » de la Surintendance des écoles (250, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE) et sur le site Internet www.regione.vda.it (*istruzione/diritto* allo studio ordinario/a.s. 2013/2014/sostegno spesa famiglie).

Les bourses d'études sont versées après accomplissement des obligations prévues par les dispositions en vigueur et par le présent avis (notamment par les art. 8, 9 et 10 ci-après).

Les élèves majeurs et les parents ou tuteurs des élèves mineurs bénéficiaires d'une bourse d'études recevront un virement sur le compte courant bancaire ou postal qu'ils auront indiqué dans leur demande ou bien un mandat qui leur permettra de retirer la somme y afférente auprès de la banque indiquée.

art. 8

Exclusions

Les demandeurs qui, au délai visé à l'art. 6, soit au 29 août 2014, se trouvent dans l'un des cas indiqués ci-après, sont exclus des bourses en cause :

- l'élève concerné ne figure pas au nombre des destina-

pologie di destinatari previste dall'art. 2 del bando;

- le domande cui corrisponda un'attestazione I.S.E.E. superiore ad Euro 17.721,56;
- le domande pervenute oltre il termine previsto dall'art. 6 del bando;
- le domande consegnate senza gli allegati richiesti (attestazione I.S.E.E. - redditi 2013, così come specificata all'art. 3 - Requisiti economici, documentazione di spesa in originale, fotocopia della carta di identità nei casi previsti dall'art. 6) o con allegati presentati successivamente alla data del 29 agosto 2014;
- le domande riportanti una spesa complessiva riconosciuta ai contributo inferiore a Euro 51,65;
- le domande non contenenti i seguenti dati: cognome, nome, luogo di nascita, data di nascita del richiedente; cognome, nome, luogo di nascita, data di nascita, Comune di residenza dello studente, scuola frequentata (denominazione e Comune sede della scuola), periodo di frequenza scolastica;
- mancata sottoscrizione del richiedente;
- le domande per le quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerge la non veridicità del contenuto della dichiarazione ai sensi dell'art. 33, comma 5 della l.r. n. 19/2007 oppure per le quali non siano state sanate, entro i termini stabiliti dalla Struttura Politiche educative ai sensi dell'art. 33, comma 3 della l.r. n. 19/2007, eventuali irregolarità.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esecutivo.

Ai richiedenti esclusi dal beneficio della borsa di studio è inviata comunicazione scritta all'indirizzo indicato nel modulo di richiesta.

Articolo 9 *Regolarizzazioni*

Ai sensi dell'art. 33, comma 3 della l.r. n. 19 del 6 agosto 2007, sono oggetto di regolarizzazione le irregolarità o omissioni rilevabili d'ufficio, non costituenti falsità.

Le regolarizzazioni sono richieste agli interessati dalla Struttura Politiche educative mediante comunicazione scritta, entro i termini di cui all'art. 8 del bando.

Articolo 10 *Accertamenti e sanzioni*

L'Amministrazione, ai sensi delle disposizioni vigenti, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte, avvalendosi anche di

taires visés à l'art. 2 du présent avis ;

- le montant de l'attestation ISEE est supérieur à 17 721,56 euros ;
- le délai de dépôt visé à l'art. 6 n'a pas été respecté ;
- la documentation requise (attestation ISEE des revenus 2013, telle qu'elle est définie à l'art. 3 « Conditions économiques », originaux des justificatifs de dépense, photocopie de la pièce d'identité dans les cas prévus par l'art. 6) n'a pas été annexée ou elle a été présentée après le 29 août 2014 ;
- la dépense globale éligible aux fins de la quantification de l'aide est inférieure à 51,65 euros ;
- les données ci-après n'ont pas été indiquées : nom, prénom, lieu et date de naissance du demandeur ; nom, prénom, lieu et date de naissance et commune de résidence de l'élève ; école fréquentée (dénomination et commune où elle est située) et période d'assiduité ;
- le demandeur n'a pas apposé sa signature ;
- les contrôles d'office ont fait ressortir, au sens du cinquième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 19 du 6 août 2007, que le contenu de la déclaration n'est pas véridique ou les irrégularités constatées au sens du troisième alinéa dudit article n'ont pas été régularisées dans les délais fixés par la structure « Politiques de l'éducation ».

Les cas d'exclusion indiqués ci-dessus ne sont pas exhaustifs.

Les demandeurs qui sont exclus de la bourse en sont informés par une communication écrite envoyée à l'adresse qu'ils ont indiquée dans leur demande.

art. 9 *Régularisations*

Au sens du troisième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 19 du 6 août 2007, les irrégularités ou les omissions qui peuvent être relevées d'office et ne constituent pas un faux peuvent être régularisées.

Les régularisations sont demandées aux intéressés par communication écrite de la structure « Politiques de l'éducation » dans le délai indiqué à l'art. 8.

ART. 10 *Contrôles et sanctions*

Aux termes de la législation en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations

controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere non sono ammessi ai benefici e sono punibili ai sensi delle leggi vigenti in materia.

L'Assessore
Joël FARCOZ

Azienda Unita Sanitaria Locale. Regione autonoma Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 coadiutore amministrativo esperto (personale amministrativo), cat. B livello economico super (Bs), presso l'Azienda Unita Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 608 in data 19 maggio 2014, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 coadiutore amministrativo esperto (personale amministrativo), categoria B - livello economico super (Bs), presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Ai sensi dell'art. 1014, comma 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9, del D.Lgs. 66/2010, con il presente concorso/assunzione si determina una frazione di riserva di posto a favore dei volontari delle FF.AA. che verrà cumulata ad altre frazioni già verificatesi o che si dovessero verificare nei prossimi provvedimenti di assunzioni.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie aventi diritto.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente accordo di lavoro.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; sono equiparati ai cittadini italiani, gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge; per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme del D.P.C.M. 7 febbraio 1994,

déposées.

Les demandeurs coupables de déclaration mensongère ne peuvent bénéficier des bourses en question et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

L'assesseur,
Joël FARCOZ

Agence Unité Sanitaire Locale. Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un agent administratif expert (personnel administratif), catégorie B, niveau économique super (BS), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un agent administratif expert (personnel administratif), catégorie B, niveau économique super (BS), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de ladite Agence n° 608 du 19 mai 2014.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 220 du 27 mars 2001.

Aux termes des troisième et quatrième alinéas de l'art. 1014 et du neuvième alinéa de l'art. 678 du décret législatif n° 66/2010, le présent concours engendre une fraction de poste réservée aux bénévoles des forces armées qui sera cumulée aux fractions déjà existantes ou qui seront engendrées lors des prochains actes de recrutement.

Il est fait application des dispositions en vigueur en matière de postes réservés.

Article 2

Ledit agent est soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il lui est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective en vigueur.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- A) être de nationalité italienne. Les italiens ne résidant pas sur le territoire national sont assimilés aux citoyens italiens à condition que leur assimilation soit reconnue aux termes de la loi. Les citoyens des états membres de l'union européenne autre que l'Italie sont

n. 174 e del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni ed integrazioni;

- b) età non inferiore agli anni 18;
- c) diploma di istruzione secondaria di primo grado;
- d) attestato di superamento di due anni di scolarità dopo il diploma di istruzione secondaria di primo grado;

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), b), c) e d) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 della Legge Regionale del 25 gennaio 2000, n. 5 così come modificato dall'art.14 della Legge Regionale del 13 febbraio 2013, n. 2, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, dovrà essere esclusivamente prodotta tramite procedura telematica, entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

L'invio telematico della domanda dovrà avvenire entro le ore 24.00 della suddetta data; dopo tale termine non sarà più possibile effettuare la compilazione della stessa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti le cui domande non siano state inviate entro tale termine e secondo le modalità di seguito indicate.

Dopo il suddetto termine non è altresì ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda e non sarà più possibile effettuare rettifiche o aggiunte.

La procedura di presentazione della domanda potrà essere effettuata 24 ore su 24 da qualsiasi postazione collegata alla rete internet.

soumis aux dispositions du dpcm n° 174 du 7 février 1994 et du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, modifié et complété;

- B) être âgées de 18 ans au moins ;
- C) être titulaires du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré ;
- D) justifier du certificat attestant l'accomplissement de deux ans d'études après l'obtention du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu leur poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a), b), c) et d) à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des candidatures, et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tel qu'il a été modifié par l'art. 14 de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Article 4

La candidature doit exclusivement être posée en ligne au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

La procédure de candidature en ligne doit être achevée avant minuit du jour d'expiration du délai susmentionné, heure après laquelle il ne sera plus possible d'y accéder.

Les candidats qui posent leur candidature après ledit délai de rigueur et suivant des modalités autres que celle indiquées ci-dessous sont exclus du concours.

Passé le délai de rigueur susmentionné, la déclaration ou présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise, de même que la correction ou l'adjonction de données.

La candidature en ligne peut être posée depuis tout ordinateur relié à internet, 24 h sur 24.

Procedura di registrazione e di compilazione della domanda e dei relativi titoli per la partecipazione al concorso:

- 1) Collegarsi al seguente indirizzo: <http://ausl-vda.iscrizioneconcorsi.it>
- 2) Accedere alla pagina di registrazione ed inserire i dati richiesti; a seguito di questa operazione il programma invierà una e-mail al candidato con le credenziali (Username e Password) di accesso al programma;
- 3) Ricollegarsi al sito indicato, utilizzando le proprie Username e Password;
- 4) Sarà visibile l'elenco dei concorsi in pubblicazione: scegliere il concorso a cui si vuole partecipare;
- 5) Compilare il modulo di iscrizione on-line, costituito da più pagine relative agli eventuali titoli da dichiarare (es. Servizi presso ASL/P.A. / Attività didattica / Corsi di aggiornamento / ecc.);
- 6) Il candidato potrà accedere più volte alla propria domanda e compilare/modificare/correggere/cancellare i dati inseriti e ricordarsi di confermare i dati trascritti, ogni qual volta si esca dalla procedura;
- 7) Terminata la registrazione, cliccare su "Conferma e invia l'iscrizione";
- 8) Il candidato riceverà una mail di conferma di avvenuta iscrizione che dovrà essere stampata, conservata ed esibita, insieme al documento di identità, alle prove concorsuali.

Si suggerisce di leggere attentamente le istruzioni per l'uso della procedura di cui sopra presenti sul sito di iscrizione.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare con le modalità di cui all'art. 4, l'aspirante dovrà compilare, sotto la sua personale responsabilità ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, tutti i campi del Modulo di iscrizione on line.

Ai fini del perfezionamento della domanda, la firma in calce alla domanda verrà apposta sulla copia della mail di conferma di cui al punto 8) dell'articolo 4, il giorno dell'espletamento della prima prova di concorso o della prova pre-selettiva.

Il candidato dovrà, quindi, presentarsi con copia dell'e-mail di iscrizione al concorso, unitamente al documento di

Procédure en ligne: enregistrement, candidature et déclaration des titres

- 1) Se connecter à l'adresse <http://ausl-vda.iscrizioneconcorsi.it>;
- 2) Ouvrir la page d'enregistrement et saisir les données requises pour recevoir un courriel indiquant les codes d'accès (nom d'utilisateur et mot de passe) qui permettent d'accéder à la procédure;
- 3) Insérer le nom d'utilisateur et le mot de passe dans le site indiqué ci-dessus;
- 4) Sélectionner le concours auquel l'on entend participer dans la liste proposée;
- 5) Remplir le formulaire de candidature en ligne, composé de plusieurs pages concernant les titres à déclarer (par exemple, états de service auprès des agences sanitaires locales ou des administrations publiques, titres d'études, attestations de participation à des cours de recyclage, etc.);
- 6) Si nécessaire, accéder à nouveau au formulaire de candidature pour le renseigner, le modifier, le corriger ou effacer les données déjà insérées, en confirmant à chaque fois les données insérées avant de quitter la procédure;
- 7) Terminer l'enregistrement et cliquer sur le bouton *Conferma e invia l'iscrizione*;
- 8) Imprimer le courriel de confirmation de l'inscription au concours, qui devra être présenté, avec une pièce d'identité, lors des épreuves.

Il est conseillé de lire attentivement les instructions relatives à la procédure de candidature en ligne publiées sur le site susmentionné.

Article 5

L'aspirant doit remplir tous les champs du formulaire de candidature en ligne suivant les modalités visées à l'art. 4, et ce, sous sa propre responsabilité, aux termes du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000 et de la LR n° 5/2000.

La candidature est considérée comme complète lorsque l'aspirant appose sa signature au bas de la copie du courriel de confirmation visé au point 8) de l'art. 4 le jour de la passation de la première épreuve ou de toute épreuve préliminaire.

Aux fins de l'apposition de sa signature, l'aspirant est donc tenu de se présenter avec une copie du courriel

identità ai fini del perfezionamento della domanda, tramite apposizione di firma autografa, pena esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni presenti nel Modulo di iscrizione comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Nella compilazione della domanda on-line, devono essere dichiarati, altresì, i titoli che il candidato ritiene opportuno ai fini della valutazione di merito e della formazione della graduatoria.

Il candidato dovrà dichiarare, inoltre, il pagamento della tassa di concorso di € 10,00 non rimborsabile. Sarà possibile effettuare il pagamento:

- tramite bonifico bancario intestato a "Azienda U.S.L. Valle d'Aosta" sul c/c bancario INTESA SAN PAOLO - IBAN IT 71 B 03069 01205 100000303464;
- tramite versamento da effettuarsi direttamente presso lo sportello bancario TESORERIA dell'Azienda U.S.L. - via Guido Rey n. 1 - AOSTA - piano terra (senza spese di commissione).

Per entrambe le modalità specificare la causale sul versamento: pagamento tassa concorso (specificando le proprie generalità e il concorso cui si intende partecipare).

Il mancato pagamento della tassa di concorso comporterà l'ammissione con riserva.

Eventuali pubblicazioni, già dichiarate nel modulo di iscrizione, devono essere edite a stampa e prodotte in originale o in copia con dichiarazione di conformità all'originale e dovranno essere inviate, unitamente ad una lettera di accompagnamento, specificando il concorso per il quale si è inoltrato la domanda, entro la scadenza del bando, al seguente indirizzo: al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 1 - 11100 AOSTA (AO), a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento, oppure consegnate a mano presso l'Ufficio Concorsi situato in Via Saint Martin de Corléans n. 248 (secondo piano) AOSTA dalle ore 9,00 alle ore 12,30 dal lunedì al venerdì. A tal fine,

de confirmation de l'inscription au concours et une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées au formulaire de candidature en ligne est admis au concours sous réserve. En l'occurrence, il peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans la candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

Dans sa candidature, l'aspirant doit déclarer tous les titres qu'il juge opportun d'indiquer aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude.

L'aspirant doit par ailleurs déclarer qu'il s'est acquitté de la taxe de concours de 10,00 € (non remboursable). Ladite taxe peut être payée:

- par virement bancaire au profit de *Azienda USL Valle d'Aosta* sur le compte courant INTESA SAN PAOLO - IBAN: IT 71 B 03069 01205 100000303464;
- par versement, sans frais bancaires, au guichet de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (1, rue Guido Rey - AOSTE - rez-de-chaussée).

Dans les deux cas, il y a lieu d'indiquer la raison suivante: «*pagamento tassa concorso*»/ paiement de la taxe de concours» et de préciser les données d'identification et le concours auquel l'on entend participer.

À défaut de paiement de la taxe de concours, le candidat est admis sous réserve.

Dans le délai d'expiration de l'avis de concours, les publications déclarées dans la candidature en ligne, rédigées en caractères d'imprimerie, doivent être déposées en original ou en copie certifiée conforme à l'original directement au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (248, rue Saint-Martin-de-Corléans - AOSTE - 2^e étage) du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h 30, ou bien envoyées, assorties d'une lettre d'accompagnement, sous pli recommandé avec demande d'avis de réception à l'adresse suivante: Directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 1, rue Guido Rey - 11100 AOSTE. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du

nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante.

Non verranno presi in considerazione altri eventuali documenti prodotti.

Articolo 7

Secondo quanto previsto dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174 i candidati, ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno possedere un'adequata conoscenza della lingua italiana.

Articolo 8

In presenza di un numero di domande superiore a 200, ai fini di garantire celerità nell'espletamento del concorso, l'Azienda U.S.L. potrà procedere ad effettuare una prova preselettiva, consistente in una serie di domande a risposta multipla, che possono riguardare argomenti di cultura generale, test logici, psico-attitudinali, o sulle materie oggetto delle prove d'esame. Per l'espletamento della preselezione, l'Azienda potrà avvalersi anche di soggetti esterni specializzati.

Nel caso si svolga la prova preselettiva, tutti i candidati che hanno presentato domanda, secondo le modalità sopra indicate, saranno convocati secondo calendario che sarà reso noto tramite pubblicazione sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana 4^a serie speciale "Concorsi ed esami", nonché sul sito ufficiale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati dovranno presentarsi alla prova preselettiva con la documentazione di cui all'articolo 5).

In base ai punteggi ottenuti nella prova preselettiva, sarà formulata una graduatoria, ammettendo alla prova preliminare di conoscenza della lingua francese o italiana, i candidati posizionatisi dal numero 1 al numero 200 (o comunque i candidati che avranno riportato il medesimo punteggio dell'ultimo candidato ammesso) di tale graduatoria.

Nel caso in cui i candidati presentatisi alla prova preselettiva siano in numero non superiore a 200, la prova stessa si intende superata per tutti.

La convocazione dei candidati alle successive prove concorsuali sarà comunque subordinata alla verifica dei requisiti previsti per l'ammissione al concorso.

Articolo 9

Ai sensi delle deliberazioni di Giunta Regionale n. 4660 in data 3 dicembre 2001 e n. 1501 in data 29 aprile 2002 in applicazione della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento sarà

bureau postal expéditeur. Le concours auquel le candidat entend participer doit être précisé.

Aucun autre document produit n'est pris en compte.

Article 7

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174/1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent maîtriser la langue italienne.

Article 8

Au cas où le nombre d'actes de candidature déposés serait supérieur à 200, afin de garantir un déroulement rapide des procédures de concours, l'Agence USL peut prévoir une épreuve de présélection comportant une série de questions à choix multiple sur des sujets de culture générale ou sur les matières faisant l'objet des épreuves, ainsi que des tests logiques, psychologiques et d'aptitude. Pour le déroulement de ladite épreuve, l'Agence peut faire appel à des sociétés spécialisées.

En cas d'épreuve de présélection, tous les intéressés ayant déposé leur acte de candidature selon les modalités ci-dessus sont convoqués suivant un calendrier qui sera publié au journal officiel de la République italienne, 4^e série spéciale (*Concorsi ed esami*) ainsi que sur le site officiel de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats doivent se présenter à l'épreuve de présélection avec la documentation visée à l'art. 5.

Une liste d'aptitude est établie sur la base des points obtenus à l'épreuve de présélection et les candidats figurant du 1^{er} au 200^e rang – et, en tout état de cause, les candidats qui ont obtenu le même nombre de points que le 200^e candidat inscrit sur ladite liste – sont admis à l'épreuve préliminaire d'italien ou de français.

Au cas où le nombre de candidats qui se sont présentés à l'épreuve de présélection serait inférieur à 200, ladite épreuve est considérée comme réussie pour tous.

La convocation des candidats aux épreuves suivantes du concours est toutefois subordonnée à la vérification du respect des conditions requises pour l'admission.

Art. 9

Aux termes des délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002 et de la LR n° 5/2000, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite

eseguito nella lingua diversa da quella dichiarata nella domanda di partecipazione.

Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2.

L'accertamento linguistico conserva validità permanente in relazione alla qualifica dirigenziale o alla categoria e posizione per cui è stato superato o alle categorie e posizioni inferiori.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiano o francese consiste in una prova scritta ed una prova orale così strutturate:

Prova scritta

- Compilazione di un test di comprensione con domande di vario tipo.
- Redazione.

Prova orale

- Test collettivo di comprensione orale.
- Esposizione e breve dialogo con l'esaminatore.

1. PROVA SCRITTA (1 ora 35 minuti)

Comprende due fasi:

1^a fase: comprensione scritta

2^a fase: produzione scritta

Così strutturate:

1.1 COMPrensIONE SCRITTA (35 minuti)

1.1.1 Natura della prova

Comprensione del testo verificata attraverso domande del tipo:

- vero/falso;
- scelta multipla (3 opzioni);
- classificazione;
- completamento;

épreuve dans l'autre langue.

La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 14 de la LR n° 2/2013.

L'évaluation satisfaisante est définitivement acquise pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec questions de différent type;
- production écrite.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension;
- exposé suivi d'un bref entretien avec l'examinateur.

1. ÉPREUVE ÉCRITE (1 heure 35 minutes)

Elle comporte deux phases :

1^{re} phase : compréhension;

2^e phase : production,

structurées comme suit :

1.1 COMPRÉHENSION (35 minutes)

1.1.1 Nature de l'épreuve

Compréhension de texte vérifiée par des exercices du type :

- vrai/faux;
- questionnaire à choix multiple (3 options);
- classement;
- texte à trous;

- associazione;
- completamento di tabella.

ATTENZIONE! Il test prevede almeno 3 delle categorie di domande sopra indicate.

1.1.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a capire un testo: comprensione globale e analitica.

1.1.3 Natura del supporto

Un testo di 350/400 parole, tratto da riviste o quotidiani, concernente temi di larga diffusione, con un lessico e una struttura testuale e sintattica semplici.

1.1.4 Numero e natura delle domande

Le domande, nel numero di 12, richiedono:

- l'identificazione di aspetti generali del testo;
- il riconoscimento di informazioni precise contenute nel testo e non riformulate nelle domande;
- il reperimento di informazioni precise contenute nel testo e riformulate nelle domande;
- l'identificazione della compatibilità logica con il testo di un'affermazione, di un'ipotesi, di una conclusione o di un'idea non esplicitamente presenti nel testo;
- la messa in relazione di informazioni contenute nel testo.

ATTENZIONE! Nel test verranno segnalate:

- la natura di ciascun gruppo di domande;
- le domande che prevedono più risposte.

1.1.5 Numero delle risposte

Le risposte, nel numero di 20, sono distribuite sulle 12 domande previste.

1.1.6 Condizioni di svolgimento della prova

Durante la prova il candidato non può consultare nessun tipo di dizionario.

1.1.7 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

La comprensione scritta è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 70% delle risposte esatte fornite.

- appariement ;
- remplissage de tableau.

ATTENTION! Le test prévoit au moins 3 des catégories d'exercices indiqués ci-dessus.

1.1.2 Objectif de l'épreuve

Évaluer la capacité du candidat à comprendre un texte : compréhension globale et analytique.

1.1.3 Nature du texte

Un texte d'un nombre de 350/400 mots, tiré de revues ou quotidiens, concernant des sujets d'intérêt général et présentant un lexique et une structure textuelle et syntaxique simples.

1.1.4 Nombre et nature des exercices

Dans les 12 exercices prévus, le candidat doit :

- dégager les aspects généraux du texte ;
- reconnaître des informations précises contenues dans le texte et non reformulées dans les questions ;
- reconnaître des informations précises contenues dans le texte et reformulées dans les questions ;
- identifier la compatibilité logique avec une affirmation, une hypothèse, une conclusion ou une idée non explicitement contenues dans le texte ;
- mettre en relation diverses informations contenues dans le texte.

ATTENTION! Dans le test seront signalées :

- la nature de chaque groupe d'exercices ;
- les questions qui prévoient plusieurs réponses.

1.1.5 Nombre de réponses

Le candidat doit apporter 20 réponses dans le cadre des 12 exercices prévus.

1.1.6 Conditions de déroulement de l'épreuve

Pendant l'épreuve, le candidat ne peut pas utiliser de dictionnaire.

1.1.7 Critères et modalités d'évaluation

La compréhension est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 70 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle.

Les critères d'attribution et de répartition des points figurent dans les tableaux ci-dessous.

Criteri per la comprensione scritta <i>(sono presenti nella natura delle 12 domande, cfr. 1.1.4)</i>	Descrizione
	Capacità del candidato a:
Numero delle risposte esatte fornite	<ul style="list-style-type: none"> - cogliere degli aspetti generali del testo; - ricavare delle informazioni dal testo; - identificare delle idee del testo attraverso la loro riformulazione; - capire la logica del testo; - mettere in relazione delle informazioni contenute nel testo.

Critères – Compréhension écrite <i>(cf. nature des 12 exercices, 1.1.4)</i>	Description
	Capacité du candidat à :
Nombre de réponses exactes	<ul style="list-style-type: none"> - relever les aspects généraux du texte ; - dégager des informations du texte ; - dégager des idées du texte et les reformuler ; - comprendre la logique du texte ; - mettre en relation diverses informations contenues dans le texte.

Risposte Corrette	Percentuale	Voto sufficiente	Voto insufficiente
0	0		0
1	5		0,21
2	10		0,43
3	15		0,64
4	20		0,86
5	25		1,07
6	30		1,29
7	35		1,50
8	40		1,71
9	45		1,93
10	50		2,14
11	55		2,36
12	60		2,57
13	65		2,79
14	70	3,00	
15	75	3,33	

Réponses correctes	Pourcentage	Note suffisante	Note insuffisante
0	0		0
1	5		0,21
2	10		0,43
3	15		0,64
4	20		0,86
5	25		1,07
6	30		1,29
7	35		1,50
8	40		1,71
9	45		1,93
10	50		2,14
11	55		2,36
12	60		2,57
13	65		2,79
14	70	3,00	
15	75	3,33	

16	80	3,67	
17	85	4,00	
18	90	4,33	
19	95	4,67	
20	100	5,00	

1.2 PRODUZIONE SCRITTA (1 ora)

1.2.1 Natura della prova

Redazione di un testo narrativo, regolativo o descrittivo, eventualmente sotto forma epistolare, di un numero di parole compreso tra 120 e 170, a partire da un supporto fornito.

1.2.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a:

- produrre un testo pertinente rispetto alla traccia/stimolo proposta;
- organizzare le proprie idee in modo logico e coerente: continuità testuale e correttezza sintattica;
- utilizzare correttamente le strutture lessicali proprie del genere testuale richiesto.

1.2.3 Natura del supporto

Documento iconografico (immagini, fumetti,...) proposto dalla commissione e accompagnato da una traccia/stimolo scritta.

1.2.4 Condizioni di svolgimento della prova

- Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe.
- Può utilizzare un dizionario monolingue o bilingue o entrambi.

1.2.5 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

La produzione scritta è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

ATTENZIONE! Due penalità possono essere applicate:

- l'una, di 0,5 punti, relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. 1.2.1);
- l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cfr. 1.2.4).

16	80	3,67	
17	85	4,00	
18	90	4,33	
19	95	4,67	
20	100	5,00	

1.2 PRODUCTION (1 heure)

1.2.1 Nature de l'épreuve

Rédaction d'un texte narratif, injonctif ou descriptif, éventuellement sous forme épistolaire, d'un nombre de mots compris entre 120 et 170, à partir d'un document donné.

1.2.2 Objectif de l'épreuve

Évaluation de la capacité du candidat à :

- produire un texte pertinent par rapport à l'énoncé-stimulus donné;
- organiser ses idées de façon logique et cohérente: continuité textuelle et correction syntaxique;
- utiliser correctement les structures lexicales propres au genre textuel proposé.

1.2.3 Nature du document

Document iconographique (images, bandes dessinées, ...) proposé par le jury et accompagné d'un énoncé-stimulus écrit.

1.2.4 Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le candidat doit impérativement indiquer, toutes les deux lignes, le nombre de mots employés.
- Il peut utiliser un dictionnaire monolingue et/ou bilingue.

1.2.5 Critères et modalités d'évaluation

La production écrite est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

ATTENTION! Deux pénalités peuvent être appliquées :

- l'une, de 0,5 point, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.2.1);
- l'autre, de 0,5 point, pour l'absence d'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. 1.2.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella.

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans le tableau ci-dessous :

Criteri per la produzione scritta	Descrizione Capacità del candidato a:	Ripartizione dei punti
1. Pertinenza	– sviluppare il tema/argomento proposto; – rispettare il genere testuale richiesto; – redigere un testo semplice a partire da una serie di elementi forniti.	1,50
2. Coerenza testuale	– scrivere un testo articolato, cioè utilizzare le forme linguistiche semplici che assicurano la continuità del testo: pronomi personali, aggettivi dimostrativi, connettivi di tempo, di causa, di scopo, ecc.	1,50
3. Correttezza	– produrre delle frasi semplici, senza errori sintattici o morfosintattici che possano comportare fraintendimenti.	1,00
4. Ricchezza lessicale	– utilizzare le parole giuste nei diversi elementi lessicali (nomi, aggettivi, verbi, eventualmente avverbi) per descrivere una situazione, narrare un avvenimento, dare consigli, ecc.	1,00

Crîtères – Production écrite	Description Capacité du candidat à :	Points
1. Pertinence	– traiter le sujet proposé ; – respecter le genre textuel requis ; – produire un texte simple à partir d'une série d'éléments fournis.	1,50
2. Cohérence textuelle	– écrire un texte articulé, c'est-à-dire utiliser les formes langagières qui assurent la continuité d'un texte : pronoms personnels, adjectifs démonstratifs, connecteurs de temps, de cause, de but, etc.	1,50
3. Correction	– produire des phrases simples, en évitant les erreurs syntaxiques ou morphosyntaxiques pouvant entraîner des malentendus.	1,00
4. Richesse du vocabulaire	– utiliser les mots corrects dans les divers éléments du lexique (noms, adjectifs, verbes et éventuellement adverbes) pour décrire une situation, raconter un événement, donner des conseils, etc.	1,00

1.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Il voto finale della prova scritta, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 1.1) e nella produzione (cfr. 1.2).

Il candidato è ammesso alla prova orale qualora riporti una votazione uguale o superiore a 6 punti.

2. PROVA ORALE (30 minuti)

Comprende due fasi:

1^a fase: comprensione orale

2^a fase: produzione orale

Così strutturate:

1.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

La note finale de l'épreuve écrite, exprimée sur 10 points, est obtenue par la somme des points totalisés aux épreuves de compréhension (cf. 1.1) et de production (cf. 1.2).

Le candidat est admis à l'épreuve orale s'il obtient une note égale ou supérieure à 6 points.

2. ÉPREUVE ORALE (30 minutes)

Elle comporte deux phases :

1^{re} phase : compréhension ;

2^e phase : production,

structurées comme suit :

2.1 COMPrensione ORALE (20 minuti)

2.1.1 Natura della prova

Comprensione del testo verificata tramite domande del tipo:

- vero/falso;
- scelta multipla (3 opzioni);
- completamento.

ATTENZIONE! Il test prevede tutte e 3 le categorie di domande sopra indicate.

2.1.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a capire un testo: comprensione globale e analitica.

2.1.3 Natura del supporto

Un documento, registrato su cassetta o videocassetta, della durata di 1 minuto e 30 secondi/2 minuti circa (o di un numero di parole compreso tra 200 e 250). Può trattarsi di:

- un dialogo;
- un'intervista;
- un sondaggio d'opinione;
- un racconto/un fatto di cronaca;
- un regolamento;
-

ATTENZIONE! La lettura del documento da parte dell'esaminatore deve essere limitata alle situazioni di concorso nelle quali le condizioni tecniche necessarie ad un buon ascolto non possano essere assicurate (supporti tecnici inadeguati, problemi acustici, ...).

2.1.4 Numero e natura delle domande

Le domande, nel numero di 10, richiedono:

- l'identificazione di aspetti generali del testo;
- il riconoscimento di informazioni precise contenute nel testo, riformulate nelle domande e presentate nel loro ordine di apparizione nel documento.

ATTENZIONE! Nel test saranno segnalate:

- la natura di ciascun gruppo di domande;
- le domande che prevedono più risposte.

2.1 COMPRÉHENSION (20 minutes)

2.1.1 Nature de l'épreuve

Compréhension de texte vérifiée par des exercices du type:

- vrai/faux ;
- questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- texte à trous.

ATTENTION! Le test prévoit les 3 catégories d'exercices indiqués ci-dessus.

2.1.2 Objectif de l'épreuve

Évaluation de la capacité du candidat à comprendre un texte : compréhension globale et analytique.

2.1.3 Nature du document

Document, enregistré sur cassette ou sur support vidéo, de la durée de 1min30 - 2min environ (ou comportant de 200 à 250 mots). Ce document peut être :

- un dialogue ;
- une interview ;
- un sondage d'opinion ;
- un récit/faits divers ;
- un règlement ;
-

ATTENTION! Le document n'est lu par l'examinateur que si les conditions techniques nécessaires à une bonne écoute ne sont pas assurées (supports techniques inadéquats, problèmes acoustiques, ...).

2.1.4 Nombre et nature des exercices

Dans les 10 exercices prévus, le candidat doit :

- dégager les aspects généraux du texte ;
- reconnaître des informations précises contenues dans le texte, reformulées dans les questions et présentées dans leur ordre d'apparition dans le document.

ATTENTION! Dans le test seront signalées :

- la nature de chaque groupe d'exercices ;
- les questions qui appellent plusieurs réponses.

2.1.5 Numero delle risposte

Le risposte, nel numero di 20, sono distribuite sulle 10 domande previste.

2.1.6 Condizioni di svolgimento della prova

- Prima dell’ascolto il test è distribuito ai candidati che dispongono di 3 minuti circa per prenderne visione.
- Numero di ascolti previsti: due.
- Durante l’ascolto i candidati possono prendere appunti su un foglio che verrà loro distribuito a tale scopo.

ATTENZIONE!

- *Questo foglio deve essere restituito, obbligatoriamente, alla fine della prova, contemporaneamente al test ma separatamente.*
- *Durante la prova non è consentito l’uso del dizionario.*

2.1.7 Valutazione: criteri e ripartizione dei punti

La comprensione orale è valutata su 5 punti.

La soglia di sufficienza equivale al 70% di tale punteggio.

I criteri della ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle.

2.1.5 Nombre de réponses

Le candidat doit apporter 20 réponses dans le cadre des 10 exercices.

2.1.6 Conditions de déroulement de l’épreuve

- Le test est distribué aux candidats avant l’écoute. Ces derniers disposent de 3 minutes environ pour le lire.
- Nombre d’écoutes prévues : deux.
- Pendant l’écoute, les candidats peuvent prendre des notes sur une feuille qui leur est distribuée à cet effet.

ATTENTION!

- *Cette feuille doit impérativement être remise à la fin de l’épreuve en même temps que le test, mais séparément.*
- *Pendant l’épreuve, le candidat ne peut pas consulter de dictionnaire.*

2.1.7 Critères et modalités d’évaluation

La compréhension est évaluée sur 5 points.

Le seuil de réussite correspond à 70 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Les critères d’attribution et la répartition des points figurent dans les tableaux ci-dessous :

<i>Criteri per la comprensione orale</i> <i>(sono presenti nella natura delle 10 domande, cfr. 2.1.4)</i>	<i>Descrizione</i>
Numero delle risposte esatte fornite	Capacità del candidato a: – cogliere degli aspetti generali del testo; – identificare delle idee del testo attraverso la loro riformulazione.

<i>Critères– Compréhension orale</i> <i>(cf. nature des 10 exercices, 2.1.4)</i>	<i>Description</i>
Nombre de réponses exactes	Capacité du candidat à : – dégager les aspects généraux du texte ; – identifier des idées du texte et les reformuler.

<i>Tabella di ripartizione dei punti</i>			
<i>Risposte Corrette</i>	<i>Percentuale</i>	<i>Voto sufficiente</i>	<i>Voto insufficiente</i>
0	0		0
1	5		0,21
2	10		0,43
3	15		0,64
4	20		0,86
5	25		1,07
6	30		1,29
7	35		1,50
8	40		1,71
9	45		1,93
10	50		2,14
11	55		2,36
12	60		2,57
13	65		2,79
14	70	3,00	
15	75	3,33	
16	80	3,67	
17	85	4,00	
18	90	4,33	
19	95	4,67	
20	100	5,00	

<i>Tableau des points</i>			
<i>Réponses correctes</i>	<i>Pourcentage</i>	<i>Note suffisante</i>	<i>Note insuffisante</i>
0	0		0
1	5		0,21
2	10		0,43
3	15		0,64
4	20		0,86
5	25		1,07
6	30		1,29
7	35		1,50
8	40		1,71
9	45		1,93
10	50		2,14
11	55		2,36
12	60		2,57
13	65		2,79
14	70	3,00	
15	75	3,33	
16	80	3,67	
17	85	4,00	
18	90	4,33	
19	95	4,67	
20	100	5,00	

2.2 PRODUZIONE ORALE (10 minuti)

2.2.1 Natura della prova

Esposizione, seguita da un breve dialogo con l'esaminatore, su un argomento di attualità o di larga diffusione, scelto dal candidato fra i 3 documenti proposti dalla commissione.

2.2.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a:

- servirsi del supporto fornito per organizzare il proprio discorso;
- utilizzare una sintassi orale adeguata e un lessico il più preciso possibile;
- partecipare in modo attivo a una conversazione.

2.2 PRODUCTION (10 minutes)

2.2.1 Nature de l'épreuve

Exposé suivi d'un bref entretien sur un sujet d'actualité ou d'intérêt général choisi par le candidat parmi trois documents proposés par le jury.

2.2.2 Objectif de l'épreuve

Évaluation de la capacité du candidat à :

- s'appuyer sur le document proposé pour agencer son discours;
- utiliser une syntaxe orale convenable et un lexique aussi précis que possible;
- prendre part activement à une conversation.

2.2.3 Natura del supporto

Documenti presentati sotto forma di un enunciato accompagnato da un'immagine o sequenza di immagini. Gli argomenti riguardano la vita quotidiana, sociale o professionale.

2.2.4 Condizioni di svolgimento della prova

- Il candidato dispone di 5 minuti, dopo la scelta del documento, per preparare la sua esposizione.
- Deve produrre una descrizione o un racconto, esprimere il suo punto di vista senza necessità di argomentazione e dialogare con l'esaminatore allo scopo di approfondire alcuni aspetti del tema scelto.
- L'esposizione e l'interazione dureranno 5 minuti circa.
- Il candidato non sarà interrotto dall'esaminatore, per correzioni della forma o per giudizi di merito sul contenuto, durante l'esposizione.

2.2.5 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

La produzione orale è calcolata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella.

2.2.3 Nature du document

Documents présentés sous la forme d'un énoncé accompagné d'une image ou d'une suite d'images. Les sujets proposés concernent la vie quotidienne, sociale ou professionnelle.

2.2.4 Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le candidat dispose de 5 minutes après le choix du document pour préparer son exposé.
- Il doit produire une description ou un récit, exprimer son point de vue, sans devoir argumenter, et dialoguer avec l'examineur dans le but d'approfondir quelques aspects du thème choisi.
- L'exposé et l'entretien dureront 5 minutes environ.
- Pendant l'épreuve, l'examineur n'apportera de corrections ni sur le fond, ni sur la forme de l'exposé du candidat.

2.2.5 Critères et modalités d'évaluation

La production est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans le tableau ci-dessous :

<i>Descrizione</i>	<i>Descrizione</i> Capacità del candidato a:	<i>Ripartizione dei punti</i>
1. Pertinenza	– servirsi del documento proposto; – rispettare la forma dell'esposizione.	1,50
2. Coerenza nel dialogo	– ascoltare l'interlocutore e utilizzare le risorse linguistiche della situazione di conversazione (riprendere ciò che propone l'interlocutore per svilupparlo, approfondirlo, fornire esempi, discuterli; oppure per opporvisi proponendo altre idee e giustificandole); – comprendere le domande che gli vengono poste e rispondere.	1,00
3. Fluidità	– rimanere all'interno del tema della conversazione, cioè: • farsi capire utilizzando le risorse della situazione di comunicazione (per esempio: pause per cercare le parole, domande di precisazione all'interlocutore); • mobilitare le proprie conoscenze linguistiche, le proprie capacità di parafrasi, di richiesta di aiuto.	1,00

4. Correttezza	<p>– costruire un'esposizione orale breve ma organizzata (presentazione del soggetto, organizzazione logico-temporale degli elementi del racconto, organizzazione della descrizione che non deve essere una semplice elencazione);</p> <p>– produrre, nella discussione, degli enunciati corretti dal punto di vista della sintassi orale e adatti alla situazione di comunicazione orale.</p> <p><i>Attenzione!</i> Non ci si aspetta dal candidato che utilizzi all'orale le caratteristiche linguistiche dello scritto, ma che sappia adattarsi alla situazione comunicativa.</p>	0,50
5. Ricchezza lessicale	<p>– comprendere l'esaminatore;</p> <p>– utilizzare le parole adatte nei diversi elementi di lessico (nomi, aggettivi, verbi, connettivi, ...) per descrivere una situazione o un oggetto, per raccontare un avvenimento, ecc.</p> <p><i>Attenzione!</i> L'esaminatore non pretende un discorso fluido, ma è sensibile allo sforzo che fa il candidato, anche al prezzo di qualche esitazione, per cercare le parole giuste e per mantenere la comprensione e la comunicazione.</p>	1,00

<i>Critères – Production orale</i>	<i>Description</i> Capacité du candidat à :	Points
1. Pertinence	<p>– s'appuyer sur le document proposé ;</p> <p>– respecter la forme de l'exposé.</p>	1,50
2. Cohérence dans le dialogue	<p>– écouter son interlocuteur et utiliser les ressources langagières de la conversation (reprendre ce que propose l'interlocuteur pour le développer, l'approfondir, donner des exemples, les illustrer ou, encore, pour s'y opposer en proposant d'autres idées et en les justifiant) ;</p> <p>– comprendre les questions qui lui sont posées et y répondre.</p>	1,00
3. Aisance	<p>– rester dans le sujet de la conversation, c'est-à-dire :</p> <ul style="list-style-type: none"> • se faire comprendre en utilisant les ressources de la situation de communication (par exemple: pauses pour chercher ses mots, demandes de précision à l'interlocuteur) ; • mobiliser ses connaissances langagières, ses capacités de paraphraser et de demander de l'aide. 	1,00
4. Correction	<p>– produire un exposé oral bref, mais structuré (présentation du sujet, organisation logico-temporelle des éléments du récit, organisation de la description qui ne doit pas être une simple énumération) ;</p> <p>– produire, dans la discussion, des énoncés corrects du point de vue de la syntaxe orale et adaptés à la situation de communication orale.</p> <p><i>Attention!</i> Il ne sera pas exigé du candidat que son expression orale égale son expression écrite, mais qu'elle s'adapte à la situation de communication.</p>	0,50
5. Richesse du vocabulaire	<p>– comprendre l'examineur ;</p> <p>– utiliser les mots appropriés dans les divers éléments du lexique (noms, adjectifs, verbes, connecteurs ...) pour décrire une situation, un objet ou raconter un événement, etc.</p> <p><i>Attention!</i> L'examineur ne prétend pas un discours fluide, mais il est sensible à l'effort que fait le candidat, même hésitant, pour trouver les mots appropriés, pour faciliter la compréhension et pour entretenir la communication.</p>	1,00

2.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Il voto complessivo della prova orale, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 2.1) e nella produzione (cfr. 2.2).

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove, scritta e orale, di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso di cui al successivo art. 10.

Articolo 10

La Commissione esaminatrice nominata ai sensi del D.P.R. 220/2001 avrà a disposizione 100 punti così ripartiti:

- 40 punti per la valutazione dei titoli;
- 60 punti per la valutazione delle prove concorsuali;

I punti per le prove concorsuali sono così ripartiti:

- 30 punti per la prova pratica;
- 30 punti per la prova orale;

La Commissione esaminatrice sottoporrà gli aspiranti alle seguenti prove:

- 1) prova pratica consistente nell'esecuzione di tecniche specifiche o nella predisposizione di atti connessi alla qualificazione professionale richiesta, mediante l'utilizzo dei programmi applicativi Microsoft Word e Microsoft Excel installati su sistema operativo Windows (2003).
- 2) prova orale colloquio che verterà su principi di legislazione sanitaria regionale e sull'organizzazione aziendale sanitaria.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza in ciascuna delle prove di esame (espresse in termini numerici di almeno 21/30 per la prova pratica, e di almeno 21/30 per la prova orale), saranno esclusi dalla graduatoria.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati sarà effettuata con i criteri previsti dagli articoli 8 e 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e dalla deliberazione del Direttore Generale dell'U.S.L. n. 1917 in data 24 settembre 2001 concernente l'approvazione del regolamento per la disciplina delle modalità di attribuzione dei punteggi per la valutazione dei titoli nelle procedure concorsuali del personale non dirigenziale del S.S.N., ai sensi di quanto stabilito dagli articoli di cui sopra:

- a) Titoli di carriera punti: 25
- b) Titoli accademici e di studio punti: 5

2.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ORALE

La note finale de l'épreuve orale, exprimée sur 10 points, est obtenue par la somme des points totalisés aux épreuves de compréhension (cf. 2.1) et de production (cf. 2.2).

Pour être admis aux épreuves du concours visées à l'art. 10 ci-dessous, le candidat doit obtenir le minimum de points requis à chacune des épreuves, écrite et orale.

Article 10

Le jury nommé au sens du DPR n° 220/2001 peut attribuer 100 points, répartis comme suit:

- 40 points pour les titres;
- 60 points pour les épreuves du concours.

Les points pouvant être attribués pour les épreuves du concours sont répartis comme suit:

- 30 points pour l'épreuve pratique;
- 30 points pour l'épreuve orale.

Le jury soumet les candidats aux épreuves indiquées ci-après:

- 1) Épreuve pratique consistant dans l'exécution de techniques spécifiques ou dans la rédaction d'actes afférents à la qualification professionnelle requise, au moyen des logiciels Microsoft Word et Microsoft Excel, sous système d'exploitation Windows (2003);
- 2) Épreuve orale portant sur des notions de législation sanitaire régionale et sur l'organisation de l'Agence USL.

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis (21/30 au moins à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale) ne sont pas inscrits sur la liste d'aptitude.

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus aux articles 8 et 11 du DPR n° 220/2001 et à la délibération du directeur général de l'USL n° 1917 du 24 septembre 2001 portant approbation du règlement relatif aux modalités d'attribution des points lors de l'évaluation des titres dans le cadre des concours organisés en vue du recrutement du personnel ne relevant pas de la catégorie de direction du SSN, à savoir:

- a) États de service 25 points
- b) Titres d'études 5 points

c) Pubblicazioni e titoli scientifici punti: 5

d) Curriculum formativo e professionale punti: 5

Titoli di carriera

punti 1, 80 per anno di servizio reso presso le unità sanitarie locali, le aziende ospedaliere, gli enti di cui agli articoli 21 e 22 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e presso altre pubbliche amministrazioni, nel profilo professionale a concorso o in qualifiche corrispondenti;

punti 0,90 per anno di servizio reso nel corrispondente profilo della categoria inferiore o in qualifiche corrispondenti.

Titoli accademici e di studio

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Pubblicazioni e titoli scientifici

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Curriculum formativo e professionale

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 11

Il diario delle prove sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana – 4^a serie speciale “Concorsi ed esami” non meno di quindici giorni prima dell’inizio delle prove medesime.

Tutte le prove del concorso, non avranno luogo nei giorni festivi, né giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

L’avviso per la presentazione alla prova orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla.

La prova orale si svolgerà in un’aula aperta al pubblico.

A tutte le prove di concorso il candidato dovrà presentarsi munito di un documento di riconoscimento.

Articolo 12

La graduatoria generale finale di merito sarà formata secondo l’ordine dei punteggi ottenuti dai candidati, per i titoli e per le singole prove d’esame relative alla materia oggetto

c) Publications et titres scientifiques 5 points

d) Curriculum vitae 5 points.

États de service :

Pour chaque année: 1,80 point Services accomplis dans les unités sanitaires locales, les établissements hospitaliers et les organismes visés aux articles 21 et 22 du DPR n° 220/2001, ainsi qu’auprès d’autres administrations publiques, dans des emplois relevant du même profil professionnel que celui faisant l’objet du présent concours ou dans des emplois équivalents ;

Pour chaque année: 0,90 point Services accomplis dans des emplois relevant du même profil professionnel mais d’une catégorie inférieure ou dans des emplois équivalents.

Titres d’études :

Les titres sont évalués sur la base des critères indiqués à l’art. 11 du DPR n° 220/2001.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l’art. 11 du DPR n° 220/2001.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l’art. 11 du DPR n° 220/2001.

Article 11

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne – 4^e série spéciale (*Concorsi ed esami*) au moins quinze jours auparavant.

Les épreuves du concours n’ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats recevront l’avis afférent à la participation à l’épreuve orale vingt jours au moins auparavant.

L’épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

Le candidat doit se présenter à toutes les épreuves du concours muni d’une pièce d’identité.

Article 12

La liste d’aptitude générale finale est établie par ordre décroissant des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours, ainsi que des priorités et des préfé-

del concorso pubblico, e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze, previa verifica della veridicità delle dichiarazioni rese, ai sensi dell'art. 71 del D.P.R. 445/2000.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare il vincitore del concorso osservando anche quanto disposto dall'art. 18, comma 7°, del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e successive modificazioni.

La graduatoria dei vincitori del concorso nonché degli idonei sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Articolo 13

Alla stipula del contratto individuale di lavoro del vincitore provvederà l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti di cui al precedente art. 12 e dell'idoneità fisica all'impiego.

Gli effetti economici decorreranno dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Articolo 14

I concorrenti, con la partecipazione al concorso pubblico, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso pubblico.

Articolo 15

Per quanto non stabilito dal presente bando di concorso pubblico, si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. Si applicano altresì le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, al D. Lgs 15 marzo 2010, n. 66 e altre disposizioni di legge in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Articolo 16

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza.

rences prévues par les dispositions des lois en vigueur en la matière, après que la véracité des déclarations aura été vérifiée au sens de l'art. 71 du DPR n° 445/2000.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame le lauréat du concours, dans le respect des dispositions du septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220/2001 modifié.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Article 13

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises à l'art. 12 sont remplies.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

Article 14

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de modifier et d'annuler le présent avis de concours, ainsi que d'en proroger la validité.

Article 15

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au décret du président de la République n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié et au décret législatif n° 165/2001 modifié. Il est également fait application de la loi n° 68 du 12 mars 1999, du décret législatif n° 66 du 15 mars 2010 et des autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 16

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits (y compris la confidentialité) que la loi garantit aux candidats.

Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante. Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Sviluppo Organizzativo, Formazione e Acquisizione Risorse.

Articolo 17

Per eventuali informazioni inerenti al presente bando, i concorrenti possono rivolgersi all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via Saint Martin de Corléans n. 248 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/54 60 70 - 60 71 - 60 73), oppure consultare il sito internet aziendale, all'indirizzo: www.ausl.vda.it.

Aosta, 24 giugno 2014.

Il Direttore Generale
Lorenzo ARDISSONE

Le traitement desdites données est effectué aux fins de la gestion du concours visé au présent avis.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC «Développement organisationnel, formation et acquisition des ressources».

Article 17

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 248, rue Saint-Martin-de-Corléans - 11100 AOSTE (téléphone 0165 54 60 70 - 0165 54 60 71 - 0165 54 60 73 ; site Internet www.ausl.vda.it).

Fait à Aoste, le 24 juin 2014.

Le directeur général,
Lorenzo ARDISSONE